

ВЫРАЖЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ЭКРАНИЗАЦИЙ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ «LOVER LADY CHATTERLEY» BY D.H. LAWRENCE)

Е.Д.Еремейчик (Барановичи, БарГУ)

В статье рассматриваются особенности выражения грамматической модальности в английском языке на примере экранизаций художественного произведения. Модальность выражается с помощью следующих модальных глаголов: must, should, ought, will/would, can/could, may/might, need.

Ключевые слова: художественное произведение; экранизации; модальные глаголы; модальность; грамматическая модальность.

THE EXPRESSION OF GRAMMATICAL MODALITY IN ENGLISH (USING THE EXAMPLE OF THE FILM ADAPTATIONS OF THE FICTION WORK «LOVER LADY CHATTERLEY» BY D.H. LAWRENCE)

E.D.Eremeichik (Baranovich, BarSU)

The article deals with peculiarities of expressing grammatical modality in English on the example of the screen adaptations of a novel. Modality is expressed with the help of the following modal verbs: must, should, ought, will/would, can/could, may/might, need.

Key words: novel screenplays; modal verbs; modality; modality; grammatical modality.

Изучение модальности в лингвистике имеет давнюю традицию. Проблемам модальности посвящено много исследований (А. К. Холлидей, Стивен К. Левинсон Чарльз Филлмор и др.), в которых данное понятие трактуется по-разному. В нашем исследовании мы придерживаемся позиции А. К. Холлидей, что данная категория выражает отношение сообщения к действительности с точки зрения говорящего [1]. В современном английском языке существуют грамматические и лексические средства выражения модальности. Модальность охватывает те грамматические средства, которые выработались благодаря назначению языка как средства общения и обеспечивают доступность и действенность сообщаемой мысли. Грамматическими средствами являются такие модальные глаголы как must, should, ought, will/would, can/could, may/might, need [1]. Модальные глаголы не называют какие-либо действия, совершаемые человеком, а обозначают его отношение к окружающему миру: возможность, желание, разрешение, предположение, отказ, обязанность, запрет, просьбу, обещание, намерение, способность, вероятность, необходимость совершения действия, выраженного смысловым глаголом [1]. Они используются с большой частотой и в широком диапазоне значений. Модальные глаголы всегда употребляются только с инфинитивом, образуя с ним сочетания, которые в предложении являются сложным модальным сказуемым [2].

Целью нашего исследования является изучение особенностей выражения грамматической модальности на примере экранизаций художественного произведения «Lover lady Chatterley» 1981 и 2022 гг. Наиболее распространенным

модальным глаголом для выражения грамматической модальности в экранизациях произведений является will/would. Анализ позволил выявить преобладание значений: желание, подготовленность, намерение, решимость [1]. В качестве примеров приведем следующие: *'I Knew you would. (1981). I'd rather you didn't come. I'll take a look at him, then I'll take a look at you. (1981). I'll decide, if you don't mind. (2022).'*

Модальный глагол can/could в большинстве случаев имеет значение возможности, которая обусловлена обстоятельствами [1]. Например, *'Isn't there anything I can do? (1981). I can't ask you to do the simplest thing (1981). We can exploit that to the last possibility (2022). I couldn't live without you. I can't stop thinking about going back to the front (2022). She's alive in the way the others never could be (1981).'*

Модальный глагол should используется в значении предположения, подразумевающее вероятность [1]. В качестве примера, *'Should I have disobeyed him?(2022) You should go down to Tavershall (2022). We should have a book around (1981).'* Анализ показал снижение частотности его употребления: в экранизации 2022 года по сравнению с экранизацией 1981 года.

Грамматическая модальность с помощью may/might выражает предположение, подразумевающее сомнение, неуверенность [1]. Приведем следующие примеры, *'I might still be capable of father up (2022). You might like to use your father's study as the master bedroom (2022). I might have a child yet (2022). You might be lord of the manor (1981).'*

Модальный глагол need употребляется в значении необходимости [1]. В экранизации 2022 года его использование не выявлено. *'But you know I need you as you need me (1981). It needn't be all lost, need it? I need to take you (1981).'*

Наиболее частотным значением модального глагола shall является обязательность [1]. К примеру, *'I shall leave this here until I get another one. (2022). I shall come here and see the birds. (1981).'*

В таблице 1 представлены количественные результаты исследования.

Таблица 1— Выражение грамматической модальности

Модальные глаголы	1981	2022
Will/would	34	21
Can/could	23	16
Should	7	3
May/might	4	6
Must	5	5
Need	5	-
Shall	2	2
Итого:	80	53

Анализ позволил выявить следующие особенности выражения грамматической модальности с помощью модальных глаголов: значительное сокращение употребления модальных глаголов (с 80 до 53) в экранизации 2022 года по сравнению с экранизацией 1981 года, но при этом сохраняется тенденция преобладания *will/would*. В экранизации 2022 года мы наблюдаем сокращение случаев использования модального глагола *can/could*. Снижается количество использования модального глагола *should* на 50%, незначительно увеличивается модальный глагол *may/might*. Частотность употребления модальных глаголов *must, shall* остаются неизменными, их количественное употребление одинаково в экранизациях 1981г. и 2022г. В экранизациях 1981г., 2022г. Не выявлены случаи использования модального глагола *need*. В экранизациях 1981 года и 2022 года наиболее часто употребляемыми модальными глаголами являются глаголы: *can/could, will/would*.

Также мы обратили внимание на употребление сокращенной формы модальных глаголов в английском языке. В экранизации 1981 года из 80 примеров употребления модальных глаголов 36 употребляется в сокращенной форме, в экранизации 2022 года из 53-20 примеров. Наблюдается примерно 30% употребляется.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ивановский, В.М. Модальные глаголы = *ModalVerbs* : сб. учеб. материалов для студентов II курса лингвист. специальностей учреждений высш. образования / В. М. Ивановский. — 2-е изд., стер. — Барановичи : РИО БарГУ, 2013. — 153 с.
2. Качалова, К.Н. Практическая грамматика английского языка / К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. — М. : Туркестан, 2002. — 717с.